



**ПЕРШИЙ ЗАСТУПНИК
КЕРІВНИКА АПАРАТУ ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ**

№ 04/09-170 (77564)

31. 09. 2017

ТУНИКУ О.М.

Шановний Олександрє Миколайовичу!

За дорученням керівництва Верховної Ради України в Апараті парламенту розглянуто Ваші пропозиції щодо розміщення на офіційному веб-сайті Верховної Ради України офіційних текстів нормативно-правових актів (законів України, указів Президента України, постанов Кабінету Міністрів України тощо) державною та англійською мовами.

Перш за все слід зазначити, що відповідно до статті 10 Конституції України акти Верховної Ради України, Кабінету Міністрів України та Президента України приймаються державною мовою.

При цьому підписані Президентом України закони обов'язково публікуються в газеті «Голос України» та у Відомостях Верховної Ради України. Лише така публікація вважається офіційною (стаття 139 Регламенту Верховної Ради України). Укази Президента України та постанови Кабінету Міністрів України також публікуються в інших визначених законодавством друкованих засобах масової інформації. Звичайно усі ці нормативно-правові акти розміщуються на офіційних веб-сайтах суб'єктів, що їх прийняли. Слід зазначити, що такі документи включаються до Єдиного державного реєстру нормативно-правових актів України, що ведеться Міністерством юстиції України.

Як Ви могли напевно переконатися, Апарат Верховної Ради України здійснює оприлюднення максимального обсягу інформації про діяльність парламенту, його органів та народних депутатів України. Інформаційна база даних «Законодавство України», що розміщена на офіційному веб-сайті парламенту, додатково містить тексти указів Президента України та постанов Кабінету Міністрів України, проте, не являється офіційним виданням.

Офіційний веб-сайт Верховної Ради України також має англійську версію (<http://rada.gov.ua/en>), що містить анотації до деяких прийнятих парламентом законів України (відповідний переклад не є офіційним та здійснювався за ініціативою Апарату).

Відтак, Апарат Верховної Ради України підтримує Ваші пропозиції щодо офіційного перекладу усього законодавства англійською мовою. Проте, вважаємо за необхідне зауважити, що вирішення цього питання потребує комплексного нормативного регулювання, виділення значних коштів з Державного бюджету України, а, вірогідно, і схвалення Кабінетом Міністрів України відповідної державної цільової програми.

З повагою

П. БОДНАР